آینه: کوتاه با نویسندگان

تجار، راضیه

به زودی رمان«ابشالوم،ابشالوم»نوشته ویلیام فالکنر توسط دکتر صالح حسینی ترجمه و به چاپ خواهد رسید.به گفته وی‏ این اثر مانند«برخیز،ای موسی»،روایت دیگری از بی‏عدالتیهای سفیدپوستان نسبت به سیاهپوستان است.عنوان‏ داستان برگرفته از نوحه حضرت داوود در عزای پسرش ابشالوم‏ است،که می‏گوید:ابشالوم!ای کاش من جای تو مرده بود.(انتشارات نیلوفر ناشر این کتاب خواهدبود).

«پرده گلریز»نام کتاب دیگری از دکتر حسینی است.در این‏ کتاب نظری به شعر حافظ شده‏است.و نقش گل در اشعار شاعر بررسی و تحلیل گردیده است که برای رسیدن به آن‏ بخشهای مقدماتی به هنرهای بیانی حافظ اختصاص یافته است. در سال گذشته«خشم و هیاهو»،فالکنر ترجمه صالح حسینی‏ توسط انتشارات نیلوفر برای سومین بار تجدید چاپ شد. «تحلیل نقد»نوشته نورتروپ فرای در سال 77 توسط مترجم به‏ علاقه‏مندان نقد ادبی عرضه شد.کتاب توسط انتشارات نیلوفر چاپ شده‏است.کتاب فوق از چهار مقاله اصلی تشکیل شده‏ است و به مباحث زیر پرداخته است:

دکتر صالح حسینی

نقد تاریخی(نظریه وجوه)،نقد اخلاقی(نظریه سمبولها)، نقد آرکتیپی(نظریه ارسطو)و نقد بلاغی(نظریه انواع).در پایان کتاب نیز مؤخره مشروط،یادداشتها،فرهنگ اصطلاحات، واژه‏نامه گنجانده شده‏است.تحلیل نقد از دو جهت ارزشمند است.ارزش نخست آن این است که تفسیری و تشریحی است و از این سبب که بر بررسی استقرایی کل ادبیات مبتنی است، می‏توانیم بگوییم بوطیقای جدید است.و ارزش دیگر آن این‏ است که توصیفی و به همان نسبت هم معتبر است.یعنی‏ مقدمه‏ای بر اصول ساختاری ادبیات در متن کلاسیک و مسیحی‏ آن است.فرای به درستی می‏گوید که ادبیات را نمی‏توان درس‏ داد اما نقد را می‏توان تعلیم داد و برای چنین مقصودی واژگان‏ منسجمی لازم است.

محسن مؤمنی

در سال 1374 رمان«زمانی برای بزرگ شدن»از مؤمنی‏ چاپ و راهی بازار کتاب شد.وی در سالهای اخیر به تحقیق‏ درباره نهضت مشروطه مشغول بوده‏است.او قصد دارد زندگینامه داستانی شیخ فضل‏الله نوری را به رشته تحریر درآورد و به احتمال قوی اواخر پاییز 77 کار به اتمام خواهد رسید. مومنی از اواخر سال 77 می‏خواهد رمان دیگری را آغاز نماید.

محسن مؤمنی

عبدالّله توکل

عبداللّه توکل هم‏اکنون مشغول اصلاح و ویراستاری ترجمه‏ «افسانه‏های لافونتن»است.نشر مرکز قرار است که مجموعه‏ «افسانه‏های لافونتن»را چاپ کند.عبدالّله توکل معتقد است‏ که تمام وجوه زندگی انسان همچون احساسات و امیال درونی به‏ معنی فلسفی کلمه در این اثر نهفته است و به خواننده منتقل‏ می‏شود.ویژگیهای بشری در این اثر در عالم حیوانات و در جهان آنها بررسی و درشت‏نمایی شده‏است.در این اثر حیوانات نمادین هستند.به طور مثال شیر در یکی از این داستانها نمادی از لوئی چهاردهم است.(گفتنی است که لوئی چهاردهم‏ همدوره لافونتن بوده‏است).

سال گذشته کتاب«کالون و قیام کاستلیون»نوشته استفان‏ تسوایک از این مترجم انتشار یافت.داستان مضمونی مذهبی‏ دارد.کالون کتاب در وصف مذهب پروتستان نوشته است. هرکس که مخالف آراء او کتابی می‏نوشته او را می‏گرفتند و به‏ میدان شهر می‏بردند و به آهن می‏بستند و کتابش را زیر بغلش‏ می‏گذاشتند.خرمن بسیار زیر پایش می‏نهادند و او را با کتابش‏ به آتش می‏زدند.

عبداللّه توکل

«نانا»،نوشته امیل زولا از این مترجم آماده چاپ است. قابل ذکر است که این اثر بدون حذف و متن کاملش در اختیار علاقه‏مندان قرار خواهد گرفت.قرار است نشر نیلوفر«نانا»را چاپ کند.

کامران پارسی‏نژاد

از این نویسنده داستان«یک کاروان،صد منزل»که زندگی‏ امام محمد غرزالی را به تصویر کشیده است،در سال 1376 توسط دفتر نشر فرهنگ‏اسلامی چاپ شد.در کتاب فوق آرا، عقاید،شخصیت اصلی و سیر حوادث به وقوع پیوسته در آن‏ دوران درج شده‏است.چالشهای ذهنی امام محمد غزالی و تحول روحی و روانی او مهمترین عنصر در داستان به حساب‏ می‏آید.«فرصتی برای شیخ»نام کتاب دیگری است که در زمستان 77 چاپ خواهدشد.در این اثر 210 صفحه‏ای زندگی‏ و دیدگاههای شیخ‏بهایی،ریاضیدان،منجم،فقیه،شاعر، نویسنده،معمار...مورد بررسی قرار گرفته و در قالب داستانی‏ به خوانندگان عرضه شده‏است.

کتاب تخصصی«طرح داستان»از سلسله مباحث سازه‏ها و عناصر داستانی توسط حوزه هنری چاپ گردید.طرح‏ داستان مجلد اوّل از 13 جلد کتابی خواهدبود که در آینده‏ به تدریج منتشر خواهدشد.شخصیت‏پردازی،درونمایه، شیوه‏های کاربردی داستان‏نویسی...از جمله مباحثی است که‏ در آینده پارسی‏نژاد بروی آنها کار خواهدکرد.

حوزه هنری سازمان تبلیغات اسلامی همچنین کتاب«رویای‏ شریف»را به چاپ رسانیده و کتاب«استاد بشر»را بزودی انتشار خواهد داد.ترجمه نمایشنامه«بادبزن خانم ویندرمر»تا اواخر سال‏ 1377 توسط انتشارات کارنگ چاپ خواهدشد.پارسی‏نژاد این اثر را به اتفاق سیروس مقصودی ترجمه کرده‏است. هم‏اکنون پارسی‏نژاد مشغول بررسی کتب جدید فرهنگ و اصطلاحات ادبیات انگلیسی،آمریکای شمالی و لاتین است. ترجمه این مجموعه حجیم از کارهای آتی اوست.

کامران پارسی‏نژاد

سیمین دانشور

کتاب«از پرونده مهاجر بپرس»در سال 1377 از دانشور چاپ شد.کتاب دربرگیرنده ده داستان کوتاه و ناپیوسته است. داستانها به یکدیگر مرتبط نیستند و در هریک مضمونی متفاوت‏ به تصویر کشیده شده‏است.قرار است به زودی کتاب«شناخت‏ و تحسین هنر،اثر سیمین دانشور تجدید چاپ شود.این کتاب‏ در سال 1374 چاپ شد و از مجموعه مقالات مختلف در زمینه‏ هنر تشکیل شده‏است.

سیمین دانشور هم‏اکنون بر روی جلد دوم کتاب«جزیره‏ سرگردانی»کار می‏کند.جلد اوّل توسط انتشارات خوارزمی‏ چاپ شده‏است و قرار است جلد دوّم را همان انتشارات چاپ‏ کند.دانشور همچنین قصد دارد رمان نسبتا بلندی با نام«یادت‏ سیمین دانشور

هست پروانه»را بنویسد.این داستان واقعی است و خاطرات دو دوست بسیار صمیمی را به شکل و قالب داستانی مطرح‏ می‏سازد.

سیمین دانشور به هیچ عنوان قصد ندارد ترجمه کند.او می‏گوید پیش از این ترجمه کردن را برای گذراندن زندگی انجام‏ می‏دادم.ایشان پس از سالیان دراز پس از دیدن ترجمه‏های خود معتقد است که کار بسیار صعب و سختی را انجام داده‏است و از نتیجه کار خود راضی است.

سیامک وکیلی

سیامک وکیلی پس از ده سال به تازگی به ایران بازگشته‏ است.در نروژ به کارهای تحقیقی و نقد و بررسی آثار ادبی ایران‏ در نشریات فارسی زبان مشغول بوده‏است.وی دو سال پیش بر روی ادبیات معاصر ایران و تراژدی هویت،تحقیق مفصلی‏ انجام داده‏است که در آنجا چاپ شد و در ایران توسط نشریه‏ ادبیات داستان تجدید چاپ می‏شود.وی همچنین بخشی از رساله‏ای با نام«فرد،خانواده و ادبیات»را در نروژ به چاپ‏ رسانده است،این رساله پنج بخش دارد که بخش اوّل آن در خارج چاپ شده‏است.وکیلی درصدد است که دنباله رساله را در ایران چاپ کند.

سیامک وکیلی

وکیلی در ایران رمان«واژه گمشده»را توسط نشر روزگار به‏ چاپ رسانده است.این رمان برخورد دو فرهنگ را مطرح‏ ساخته است.در داستان یک نروژی با دو ایرانی روبه روبرو می‏شوند.داستان زمینه عاطفی دارد.اما مهمترین مسأله در این‏ اثر برخورد فرهنگی بین ایران و اروپاست.سنت و مدرنیسم دو مقوله دیگری هستند که در این اثر مورد ارزیابی قرار گرفته‏ است.وکیلی معتقد است که اروپاییان بر اساس تجربه زندگی‏ می‏کنند.حتی آدمها جزء تجربه به حساب می‏آیند.انسانهایی که‏ تا تجربه نکنند چیزی نمی‏آموزند در آینده به سنی خواهند رسید که تجربه دیگر به دردشان نمی‏خورد.آنها در حقیقت زندگی‏ می‏کنند که تجربه کنند درحالی‏که ما برعکس آنها هستیم. وکیلی همچون کتاب نقدی درباره آثار نویسندگانی چون احمد محمود،دولت‏آبادی،ناصر ایرانی،...را به رشته تحریر درآورده است.در حقیقت وکیلی از هر نویسنده یک اثر انتخاب‏ کرده و به نقد و بررسی آن پرداخته است.

هم‏اکنون سیامک وکیلی در حوزه هنری فعالیت اصلی خود را آغاز کرده‏است و در ارتباط با تشکیل کارگاه نقد با آن‏ همکاری می‏کند.